

März 2022

|  |  |
| --- | --- |
| **Information für geflüchtete Bürgerinnen und Bürger aus der Ukraine mit ihren Haustieren**  Інформація для біженців з України зі своїми домашніми тваринами  !!! Für die Übersetzung keine Gewähr !!!  !!! Немає гарантії на переклад !!!  Guten Tag, Хороший день  wir heißen Sie und Ihr Haustier in Kassel herzlich Willkommen. Wir sind sehr bemüht, dass es Ihnen und Ihrem Tier gut geht und informieren Sie hiermit über die wichtigen weiteren Schritte hinsichtlich Ihres Hundes/Ihrer Katze. Diese Situation stellt für alle eine Ausnahmesituation dar.  In Friedenszeiten ist das Mitbringen Ihrer Haustiere nur unter strengen Bedingungen und nur mit einem großen zeitlichen Vorlauf möglich. Hintergrund ist eine mögliche Infektion mit Tollwut. Tollwut ist in Deutschland seit vielen Jahren ausgerottet. Wir möchten, dass Sie Ihre Tiere bei sich halten können und müssen auf der anderen Seite Menschen und Tiere vor dem Risiko einer möglichen Ansteckung bestmöglich schützen. Daher kann es erforderlich sein, Ihr Tier zu isolieren. Sollte eine häusliche Quarantäne nicht möglich sein, wird Ihr Tier in eine Quarantäneeinrichtung verbracht und dort bestens versorgt. Nach Ablauf der Quarantänedauer, erhalten Sie Ihr Tier zurück.  Ми щиро вітаємо вас і вашого вихованця в Касселі. Ми докладаємо всіх зусиль, щоб у вас і вашої тварини все добре, і цим ми інформуємо вас про важливі подальші кроки щодо вашої собаки/кота. Ця ситуація виняткова для кожного.  У мирний час привезти домашніх тварин можна лише за суворих умов і лише з тривалим терміном виконання. Фон – можливе зараження сказом. У Німеччині сказ було ліквідовано протягом багатьох років. Ми хочемо, щоб ви могли тримати своїх тварин при собі, а з іншого боку, ми повинні максимально захищати людей і тварин від ризику можливого зараження. Тому може знадобитися ізолювати вашу тварину. Якщо карантин вдома неможливий, вашу тварину відвезуть в карантинний заклад і нададуть найкращий можливий догляд. Після закінчення періоду карантину ви отримаєте свою тварину назад. |  |

**Was Sie jetzt tun müssen** Що потрібно зробити зараз

Bitte füllen Sie die folgenden Fragen aus und melden sich bitte schnellstmöglich beim:

Будь ласка, заповніть наступні запитання та зв’яжіться з нами якомога швидше:

Amt Lebensmittelüberwachung und Tiergesundheit, Stegerwaldstraße 26a, 34123 Kassel

Mail: [veterinaer@kassel.de](mailto:veterinaer@kassel.de); Telefon: 0561 787 3332 oder 0561 787 3336

Lassen Sie sich wenn möglich beim Ausfüllen des Fragebogens helfen. Es wäre gut, wenn Sie Ihre Angaben möglichst auch in Deutsch oder Englisch aufführen könnten.

Якщо можливо, отримайте допомогу у заповненні анкети. Було б добре, якби ви також надали свою інформацію німецькою чи англійською мовами.

**Vielen Dank! Дуже дякую!**

Ansprechperson in Ihrer Unterkunft:   
Контактна особа у вашому житлі:

|  |
| --- |
|  |
|  |

Kontakt (Tel. Handy, Email):   
Контакт (телефон, мобільний телефон, електронна пошта):

|  |
| --- |
|  |
|  |

Unterkunft oder derzeitiger Aufenthaltsort (Name, Anschrift):   
Місце проживання або поточне місцезнаходження (ім’я, адреса):

|  |
| --- |
|  |
|  |

Datum: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  
Дата:

**Für Menschen mit Tieren aus der Ukraine**Для людей з тваринами з України

**Zum Tier**До тварини

Wie viele Hunde, wie viele Katzen haben Sie? Evtl. Frettchen?  
Скільки у вас собак, скільки котів? Можливо, тхір?

|  |
| --- |
|  |
|  |

männlich oder weiblich? männlich □ weiblich □

Хлопчик чи дівчинка? чоловічого роду □ Жіночий □

Wie geht es eurem Tier?  
Як твоя тварина?

|  |
| --- |
|  |
|  |

Hat es ein bekanntes gesundheitliches Problem? Haben Sie in letzter Zeit ein verändertes Verhalten des Tieres festgestellt?   
Чи є у нього відомі проблеми зі здоров’ям? Чи помічали ви останнім часом якісь зміни в поведінці тварини?

|  |
| --- |
|  |
|  |
|  |
|  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Ja  **Так** | Nein  **Ні** |
| Hat euer Tier schon einen Chip?  У вашої тварини вже є чіп? |  |  |
| Chip Nummer?  номер чіпа? |  | |
| Eine Impfung gegen Tollwut?  Щеплення від сказу? |  |  |
| Einen ukrainischen Impfpass?  Українська карта щеплень? |  |  |
| Einen EU-Impfpass/EU-Heimtierpass?  Картка вакцинації ЄС?/Паспорт домашніх тварин ЄС |  |  |
| Haben Sie Kontakte/Verwandte in Deutschland?  Die wir verständigen sollen, wenn es ein Problem gibt?  Чи є у вас контакти/родичі в Німеччині? До кого нам звернутися, якщо є проблема? |  |  |
| Name/Adresse:  Прізвище/ адреса: | | |
|  | | |
|  | | |
|  | | |

**Persönliche Angaben**Персональна інформація

Handy-Nummer:  
Мій номер мобільного:

|  |
| --- |
|  |

Ihr Name und Vorname:  
Ваше ім'я та ім'я:

|  |
| --- |
|  |

Wohnort/ Unterkunft in Deutschland:  
Місце проживання/проживання в Німеччині:

|  |
| --- |
|  |

E-Mail:  
Електронна пошта:

|  |
| --- |
|  |

Welche Sprache/n sprechen Sie?  
Які мови ви говорите?

|  |
| --- |
|  |

Wie viele Personen gehören zu Ihnen?  
Скільки людей серед них?

|  |
| --- |
|  |